

# 법궤위의 그룹에 대한 주석적 고찰

An Exegetical Consideration  
on the Cherubim above the Ark

신득일/고신대 신학과 교수

Prof. Dr. Deuk-Il Shin

1. 서언	- 234
2. 어원과 배경	- 234
3. 그룹의 형태	- 235
4. 그룹과 보좌	- 239
5. '그룹본문'에 대한 해설	- 241
6. '그룹에 좌정한 자' ( <i>yōshēb hakk' rubīm</i> )에 대한 번역문제	- 244
7. 결어	- 247

주요어 | 법궤, 그룹, 속죄소, 보좌, 영광

요약문 |

그룹에 대한 일반적인 형태는 고대근동에 산재해 있지만 법궤위의 그룹 형태와 일치하는 것은 없다. 그래서 그 형태를 재구성하기 위한 가장 좋은 시도는 성경본문으로 돌아가는 것이다. 그러나 구약 본문은 펼쳐진 두 날개를 제외하고는 그룹의 정확한 형태를 묘사하지 않는다(출 25:18; 37:7-9). 그룹의 펼쳐진 날개와 관련하여, 여러 학자들은 이런 고고학적 발굴물이 야웨가 날개펼친 그룹에 좌정하시는 것을 예증한다고 보고, 보좌의 기능을 왕의 특징을 지녔다고 주장한다. 그러나 구약의 전 본문을 통하여 그룹이 보좌라는 암시는 찾아보기 어렵다. 구약본문은 법궤의 다양한 기능을 보여주고 있다: 1) 생명나무로 가는 길을 지키는 경계인으로서의 그룹; 2) 성막의 휘장과 베일에 수놓인 그룹(출 26:1); 3) 하나님의 동작을 언급할 때 사용된 그룹(삼하 22:11; 시 18:11; 겔 1, 10); 4) 솔로몬 성전의 그룹(왕상 8). 그래서 이 중에 어느 것도 하나님의 보좌로 볼 수 없다. 오히려 성경본문은 그룹의 다양한 기능을 보여준다. 법궤위의 그룹 형상은 우선 초월적인 주권과 전능, 영광과 위엄과 같은 야웨의 속성을 나타낸다.

신득일교수

신득일교수, 고신대학교 및 신학대학원출(M. Div.), 고신대학교 대학원 수료(Th. M. 과정), 네덜란드 캄펜 신학대학원 졸 (Th. Drs.), 남아공 노스웨스트 대학교(Ph. D.), 미국 리폼드 신학대학원 교환교수.

## Abstract

### *An Exegetical Consideration on the Cherubim above the Ark*

Even though the general figure of the cherubim is abundantly attested in the Ancient East, the figure of the cherubim over the ark appears identical to nothing else. So, the best way to attempt reconstructing a picture is to return to the text. However the Old Testament does not depict the definite form of the cherubim except for two outstretched wings (Ex. 25:18-20; 37:7-9). With respect to the outstretched wings of the cherubim, many scholars contend that these archaeological finds illustrate that the winged cherubim over which Yahweh is sitting had the function of the throne as a royal character. However, there is no hint that the cherubim are a throne throughout the text of the Old Testament. The biblical materials display various functions of the cherubim: 1) cherubim as guardians of the way to the tree of life (Gen. 3:24) 2) cherubim on the ten curtains of the tabernacle (Ex. 26:1) and on the veil (Ex. 26:31) 3) cherubim involved in reference to God's movement (2 Sam. 22:11; Ps. 18:11; Ez. 1, 10) 4) cherubim in the temple of Solomon (1 King. 8). The biblical texts display various functions of the cherubim. The figure of the cherubim on the ark primarily represents Yahweh's attributes such as transcendent sovereignty, omnipresence, glory, and majesty.

Key words: ark, cherubim, atonement place, throne, glory

## 1. 서언

최근 그룹에 대한 연구는 성경언어와 신학에 기초한 연구가 아니라 성경의적인 자료 즉 고고학적 발굴물을 비교 연구하여 그 의미를 규명하려는 경향이 있다. 물론 이것은 성경의 그룹에 대한 새로운 이해가 아니라 통상적으로 이해해 오던 것을 새롭게 확인하는 절차로 받아들여졌다. 그래서 초기 영어번역본에서(KJV) 그룹을 하나님의 보좌의 의미로 번역하기를 망설였지만 최근 영어역본에는(GNT, NCV, NIV, NLT, NRSV, NASB, ESV) 그룹을 하나님의 보좌로 번역하기를 주저하지 않는다. 이것은 본문에 대한 통상적인 이해에다 고고학적인 발굴물로 인한 비교연구의 결과가 미친 영향이 큰 것으로 보인다. 본 연구는 최근까지 이루어진 제반 연구를 토대로 하여 그룹에 대한 주석적, 특히 언어적, 신학적 의미를 도출할 것이다.

## 2. 어원과 기원

히브리어 *k'rub*에 대한 한글번역은 그룹이란 히브리어 음역으로 대체되었다. 이 단어의 어원 *krb*은 성경 히브리어에서 찾아볼 수 없으나 셈어군에서는 어원이 같은 동족어를 발견할 수 있다. 히브리어 어원은 아캇어 *karābu*, ‘축복하다’에서 나온 것으로 보인다. 그러나 아람어 어원의 뜻인 ‘경작하다’ 혹은 아랍어 어원 *krb* ‘접근(하다)’로 보기는 어렵다.<sup>1)</sup>

1) Cf. D.N. Freedman & P.O' Connor, Freedman, *k'rub*: TWAT IV, 326; AEL 7, 2603.

아캇어 *karābu*는 *kāribu*와 *kurību*로 두 가지 변화 형태를 가지는데 이것은 주목할 만하다. 분사 능동형태인 *kāribu*는 어떤 인물이나 축복과 경배의 자세를 취하는 인물이나 형상을 묘사하는 반면에 지소어 *kurību*는 제의적 형상과 관련된 인간이 아닌 특정 형태를 지닌 수호신을 나타낸다.<sup>2)</sup> 그러나 그런 동족어도 성경에 언급된 그룹의 의미를 밝히는 데는 충분하지는 않다. 법제위의 그룹의 기원과 배경에 대해서 Mettinger는 페니키아 기원을 주장한다.<sup>3)</sup> 그러나 이스라엘의 계시 종교가 어느 정도까지 가나안의 영향을 받았는지는 설명할 수 없다. 오히려 성경에 언급된 법제위의 그룹은 이스라엘이 가나안 땅에 들어가기 전 광야시대에 그 기원을 두고 있다(출 20:18).

## 3. 그룹의 형태

구약 본문은 펼쳐진 두 날개를 제외하고는 그룹의 정확한 형태를 묘사하지 않는다(출 25:18; 37:7-9). 이것은 그룹이 고대사회에 잘 알려진 것으로 이스라엘을 위해서 더 자세히 설명할 필요가 없었다고 볼 수도 있을 것이다. 사실 그룹에 대한 일반적인 형태는 고대근동에 산재해 있다. 그것은 보통 신과 인간 사이의 중보역할을 한다는 상상

2) Miguel Civil, A. Leo Oppenheim, Eirica Reiner (ed.), *The Assyrian Dictionary* k, Chicago: The Oriental Institute, 1971, 216, 559.

3) T.N.D. Mettinger, *Israelite Aniconism: Developments and Origins*, in: K. van der Toorn (ed.), *The Image and the Book*, Leuven: Peeters, 1997, 203: “에루살렘에 있는 그룹 보좌의 배경은 서부 셈족 영역에서 찾아야 하는데, 보다 더 정확하게는 페니키아에서 찾아야 할 것이다.”

속의 동물과 관련이 된다. 그룹은 사람의 얼굴과 날개가 있는 황소의 몸이 혼합된 동물로 묘사되거나 사람이나 황소 혹은 사자나 독수리의 신체 부분을 결합한 형태를 띤다. 그런 형상들은 피조물에 신의 속성과 능력을 덧붙이는 의미가 있다. 그들은 뱀의 형상을 하고서 지하세계의 문을 지키기도 한다. 날개가 달린 신인동형상적 형상은 관속의 미이라를 지키기도 한다.<sup>4)</sup> 메소포타미아에서는 사자 몸에 사자 머리와 날개를 달거나 사람 머리에 날개가 붙은 것도 있고 없는 것도 있고, 또 염소의 머리와 날개가 달린 혼합체도 있다.<sup>5)</sup> 아나톨리아와 시리아에도 날개달린 사자에 독수리나 매 혹은 용의 몸 일부가 결합된 유사한 형상이 있다.<sup>6)</sup> 그리고 이집트 스펅크스 형상은 고대근동에 널리 퍼져있었다. 스펅크스는 사자의 몸에 인간의 머리가 달렸는데 미타니와 시리아 그리고 가나안에 널리 보급된 예술 형태였다.<sup>7)</sup> 그 형상들의 자세는 주로 싸우는 자세를 하고 있거나 장식된 긴 창을 가지고 직립 자세의 경계태세를 갖추고 있거나 웅크리고 있었다. 이런 모습은 에스겔 1:6-11; 10:14-22에 나타난 그룹의 모습을 연상시킨다. 그러나 법궤위의 그룹과 에스겔 41:18, 19의 그룹을 이방인의 형상과 비교하는 것은 예술적 의미를 파악하는데 상당한 변수가 작용한다. 특

4) M.Lurker, *Wörterbuch biblischer Bilder und Symbol*, München: Kösel Verlag, 1973, 103.

5) D.Collon, *First Impressions: Cylinder Seals in the Ancient Near East*, Chicago: The University of Chicago, 1987, 32-74.

6) M.Metzger, *Königsthron und Gottesthron*, AOAT 15/1, Neukirchen-Vluyn: Neukirchener, 1985, 320-322.

7) O.Keel, & Chr.Uehlinger, *Göttinnen, Götter und Gottessymbole; Neue Erkenntnisse zur Religionsgeschichte Kanaans und Israels aufgrund bislang unerschlossener ikonographischer Quellen*, QD 134, 1992, 190f.

히 법궤위의 그룹은 고대근동에서 발견할 수 있는 어떤 유물과도 일치하지 않는다. 이것은 이스라엘의 가장 거룩한 제의에서 중요한 역할을 하는 그룹에 대해서 그렇게 혼합주의적으로 비교하기는 어렵다는 것이다.

출애굽기 25:18은 그룹의 재료와 대강의 위치를 언급하고 있다. “너는 두 그룹을 금을 쳐서 만들어 속죄소 양 끝에 세울 것이라.” 본문은 그룹의 재료가 속죄소의 재료인 정금이 아닌 보통 금이라고 한다. 그룹과 속죄소는 양쪽에 연결되어 있음에도 불구하고 그룹은 속죄소와 하나가 아니라 분리된 것이다. 형상의 다양한 자세를 고려할 때 속죄소는 네 발 달린 두 형상을 위한 충분한 여유는 없는 것 같다. 그래서 속죄소위의 이 그룹은 직립형상으로 보인다. 날개치며 공중을 나는 새와 비슷하게 날개달린 그룹은 상징적으로 천상의 그리고 초월적인 것과 상징적으로 연결되어 있다. 그러나 구약은 그 그룹이 어느 정도까지 신적인 속성을 가진 것으로 여겨졌는지 말해주지 않는다. 날개의 모양에 관한 명령으로 그룹의 펼친 날개를 언급하고 있다. “그 그룹은 날개를 위로 펼 것이라”(출 25:20a). 실로 성경에 나타난 모든 그룹의 날개는 펼쳐져 있다(cf. 왕상 6:27; 겔 1:8, 9, 11, 23).

출애굽기 25:20b의 명령은 그룹이 선 자세와 그 얼굴의 방향에 대해서 말한다. “그 날개로 속죄소를 덮으며, 그 얼굴을 서로 대하여 속죄소로 향하게하라.” 이 구절에서 그룹의 다른 기능이 소개된다. 히브리어 동사 skhkh (skk의 분사형)는, 문자적 의미로 ‘가리다,’ ‘스크린하다’는 의미가 있지만 ‘보호자’로도 번역된다. 창세기 3:24에서 그룹의 임무는 에덴 동산을 경계하거나 지키는 것이다. 비록 그룹이 법궤와 관련되지는 않았지만 이 임무는 무역과 강포를 행하는 두

로 왕을 몰아내려고 하나님이 세우신 그룹에게도 적용된다.<sup>8)</sup> 그래서 그룹은 일종의 차양과 같은 날개로써 그 아래있는 속죄소와 법궤를 보호하는 기능이 있다고 하겠다.

능력과 민첩함, 날렵함과 같은 탁월한 속성을 묘사하기 위해서 다양한 동물 몸의 부분들로 구성된 그룹은 수호자와 보호자로서 적합한 모양이다.<sup>9)</sup> 법궤를 덮고있는 그룹의 날개를 '천막이나 지붕아래'로 묘사한 요세푸스는 법궤를 가리운다는 동사를 '덮는다'로 번역했다.<sup>10)</sup> 이것은 그의 이해가 부족하기는 하지만 보호의 기능을 암시하는 것 같다.

그리고 "그 얼굴을 서로 대하고, 속죄소로 향하게 할찌라"는 명령은 애매하다. 본문의 어려움은 이 구절이 그룹이 서로 얼굴을 향하는 동시에 속죄소를 향해야 하기 때문이다. 많은 경우 '얼굴'(면전, pnm)이라는 말은 보는 자를 대하는 쪽을 가리킨다(쫓대, 민 8:2, 3; 제단, Lev. 6:7; 지성소 휘장, 4:6, 17; 아론의 관, 출 28:37; 회막, 26:9). 그러나 이런 용례와 상관없이 그룹은 실제로 얼굴을 가지고 있었다고 본다. Rashbam은 속죄소를 대한다는 것은 속죄소의 중앙을 대하는 것을 의미한다고 한다.<sup>11)</sup> 그래서 그룹이 속죄소 양끝에 놓이기 때문에 '서로 대면하는 것'과 '속죄소로 향하는 것'은 이 표현에서 반복되

8) 여기에 대한 고전적인 주석, cf. Monique Alexandere, *L'Épée de flamme* (Gen. 3,24): Textes Chrétiens et traditions Juives, in: *Hellenica et Judaica*, Leuven: Peeters, 1986, 403-441.

9) C. Houtman, *Exodus III*, COT, Kampen: Kok, 1996, 374.

10) F. Josephus, *Jewish Antiquities*, J.St. J. Thackerar & R. Marcus (trans.), Cambridge, Massachusetts: Harvard Press, 1988 (Ant 7.103f.).

11) Rashbam, *Rashbam's Commentary on Exodus* edited and translated by Martin I. Lockshin, BJS 310, Atlanta, Georgia: Scholars Press, 1997, 314.

는 전치사 '향하여' (7)에 근거한 일관성있는 해석이다: "그들이 서로를 향하여 마주볼 때 속죄소를 굽어보았다."<sup>12)</sup> 그럼에도 불구하고 이것은 여전히 불분명해서 이해하기 어렵다. 서로를 향한다는 표현은 우선 그룹의 얼굴이라기 보다는 마주 대하는 자세를 말하고, 그 얼굴은 속죄소 방향으로 향하면서 경계인의 역할을 주의깊게 수행한다고 보는게 좋겠다.<sup>13)</sup>

#### 4. 그룹과 보좌

여기서 그룹의 하나의 기능이 발견된다고 학자들은 주장한다. 말하자면 이 펼친 날개는 하나님의 보좌라는 것이다. 인간의 눈에는 보이지 않지만 하나님이 좌정하시는 비어있는 보좌라는 것이다.<sup>14)</sup> 더욱이 Haran은 '위로'(upwards)라는 번역을 수정하여 수평으로 펼쳐진 그 날개는 보좌의 형상을 가졌다고 주장한다.<sup>15)</sup> 또한 그룹 보좌는 이집트와 시리아-팔레스타인에서도 잘 입증이 된다는 주장도 제기되었다. 왕묘에서 발견된 바로의 보좌(18왕조, Thutmosis IV, Amenophis III)는 날개달린 스펅크스의 모양이었다. 프깃도의 청동기 후기 층에

12) B.Jacob, *The Second Book of the Bible: Exodus*, Hoboken, New Jersey: KTAV Publishing House, 1992, 777.

13) 랍비 전통은 그룹의 얼굴을 어린아이의 얼굴로 간주했다. 그러나 그런 추측은 필요치 않다. Cf. F. Michaeli, *Le Livre de L'Exode*, Paris: Delachaux & Niestlé, 1974, 233.

14) Cf. U.Cassuto, *A Commentary on the Book of Exodus*, Jerusalem: The Magnes Press, 1967, 322.

15) M.Haran, *The Ark and the Cherubim: Their Symbolic Significance in Biblical Ritual*, *Israel Exploration Journal* 9, 1959, 36.

서 발굴된 조각이 새겨진 상아장식판(1350-1150 B.C.)은 페니키아 양식으로 펼친 날개를 가진 스프링크스가 받들고 있는 보좌에 앉은 왕을 보여준다. 비블로스의 왕 아히람의 관 가로 측면 한 쪽에는 제사를 드리고, 기도하는 사람들의 행렬이 죽은 왕을 향해서 나아가고 있었다. 그때 왕은 보좌에 앉아있었는데, 그 보좌는 발이 의자위에 있는 날개 펼친 스프링크스가 떠 받들고 있었다.<sup>16)</sup> 여러 학자들은 이런 고고학적 발굴물이 야웨가 날개 펼친 그룹에 좌정하시는 것을 예증한다고 보고, 보좌의 기능과 왕의 특징을 지녔다고 주장한다. 즉 야웨는 그룹의 보좌에 앉은 왕으로서 이스라엘을 통치한다는 것이다.

계속 반복되는 법궤위에 좌정하신 하나님에 대한 언급은 이스라엘 사람들이 비슷한 개념을 공유했다는 데에 의심의 여지가 없어 보인다. 더욱이 그 의미는 펼친 날개를 가진 그룹이 고정된 보좌를 나타낼 뿐만 아니라 하나님의 전능한 속성을 반영하는 움직임은 보좌를 의미한다는 주장에 의해서 확대된다. 즉 그룹은 야웨가 타고 다닐 수 있는 수송수단이라는 것이다(시 18:11; 삼하 22:11; cf. 겔 9:3 10:4). Sarna는 여기에 신학적인 의미를 부여했다: “하늘의 보좌를 나르는 것으로서 그룹은 신적, 초월적 주권에 대한 믿음을 갖게 한다. 법궤위의 영원한 장소는 하나님의 내재 즉 이스라엘의 언약 공동체에 그의

16) Cf. Roland de Vaux, *Bible et Orient*, Paris: Les Éditions du Cerf, 1967, 243-247; Haran, *The Bas-Reliefs on the Sarcophagus of Ahiram King of Byblos in the Light of Archaeological and Literary Parallels from the Ancient Near East*, *IEJ* VIII, 1958, 14-25; H. Gressmann, *Mose und sein Zeit*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1913, 2., 190f.; M. Metzger, *Jahwe, der Kerubenthroner, die von Keruben flankierte Palmette und Sphingenthroner aus dembanon*, Ingo Kottsieper, Jürgen van Oorschot, Diethard Romheld & Harald Martin Wahl(hrgs.), *Wer ist wie du HERR, unter den Göttern?*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1994, 79f.

영원한 임재를 뜻한다.”<sup>17)</sup>

그러나 구약의 전 본문을 통하여 그룹이 보좌라는 암시는 찾아보기 어렵다. 구약본문은 그룹의 다양한 기능을 보여주고 있다: 1) 생명나무로 가는 길을 지키는 경계인으로서의 그룹; 2) 성막의 휘장과 베일에 수놓인 그룹(출 26:1); 3) 하나님의 동작을 언급할 때 사용된 그룹(삼하 22:11; 시 18:11; 겔 1, 10); 4) 솔로몬 성전의 그룹(왕상 8). 그래서 이 중에 어느 것도 하나님의 보좌로 보기는 어렵다. 보좌와 관련된 그런 신학적 성취는 구약본문을 보다 더 세밀하게 연구할 것을 요구한다.

무엇보다도 그룹에 관한 이 모든 언급은 그룹의 기능이 항상 같지 않다는 것을 말해준다.

## 5. ‘그룹본문’에 대한 해설

1) 에덴 동산 동쪽에서 발견되는 파수꾼으로서의 그룹은 이스라엘 사람들에게 낯설지 않은 것 같다. 왜냐하면 이 말에 정관사가 붙어있기 때문이다. 비록 그 그룹의 형상은 분명치 않지만 그것은 다른 본문에서 묘사한대로 하나님의 임재와 관련된 혼합적 존재로 생각된다(출 25:18ff.; 겔 1,10). 그들의 임무는 침략자로부터 생명나무로 가는 길을 지키는 것이다.

2) 성막의 휘장과 베일에 수놓인 그룹은 평범한 자수업자가 단순

17) Nahum M. Sarna, *Exodus*, The JPS Commentary, Philadelphia: The Jewish Publication Society, 1991, 161.

히 짠 것이 아니라 전문성이 있는 장인에 의해서 제작된 것이다(cf. 출 26:36; 39:27). 그룹 제작 명령에 대한 이 같은 강조는 미적인 관심과 관련된 것 같다.<sup>18)</sup> 그러나 그룹의 아름다움은 단순한 미적인 가치를 넘어서 하나님의 찬란한 영광을 묘사한다. 즉 휘장 표면에 수놓인 그 그룹은 내실 내부로부터 하나님의 영광을 드러낸다.

3) 앞의 두 경우와는 달리 하나님의 동작과 관련된 그룹에 대한 언급은 보좌의 의미를 시사해 주는 것 같다. 그러나 이 구절들을 자세히 살펴보면, 같은 내용을 담고있는 두 구절(삼하 22:11; 시 18:11)에서 그룹과 보좌를 일치시키기가 어렵다. 왜냐하면 이 구절은 실제 이미지가 아니라 시적인 표현이기 때문이다. 사무엘하 22:11의 첫 연에 언급된 그룹(NIV, 그룹들)은 둘째 연에 실제로는 존재하지 않는 바람 날개와 병행을 이루고 있다.<sup>19)</sup> 그래서 Haman은 여기서 이 그룹이 9절과 10절의 병행구 때문에 그룹에 대한 시적인 표현으로 간주한 것 같다.<sup>20)</sup> 야웨는 모든 힘을 자신의 뜻대로 통제하면서 폭풍가운데 계셨다. 그 분은 위엄으로 오셔서 구원하신다. 마찬가지로 이 구절의 그룹도 하나님의 보좌의 개념과 거리가 멀다. 비록 거기에 대한 해석은 여전히 열려있지만 말이다.

4) 솔로몬 성전에서 양벽 사이에 펼쳐진 그룹의 날개는 법궤위의 그룹과 다르다. 법궤를 덮어 보호하는 이 그룹은 야웨의 영원한 처소인(왕상 8:13) 성전의 지성소에 안치된 법궤에 입하시는 야웨의 영광

18) Cf. W. Janzen, *Exodus*, Waterloo, Ontario: Herald Press, 2000, 343.

19) Cf. H. H. Klement, *II Samuel 21-24, Context, Structure and Meaning in the Samuel Conclusion*, Frankfurt Main: Peter Lang, 2000, 202.

20) Allan Haman, *Psalms A Mentor Commentary*, Ross-shire: Christian Focus Publications, 1998, 108.

스럽고, 장엄한 임재를 반영한다. 게다가 에스겔의 환상 중에 나타난 그룹은 하나님의 병거-보좌와 같은 탈 것으로 보인다(겔 1, 9-11). 여기서 그 복잡한 현상을 자세히 묘사하기란 쉽지 않다. 다만 직접 보좌를 연상시키는 몇 구절을 세밀히 살펴볼 필요가 있다(겔 1:26; 9:3; 10:4, 18; 11:22). 에스겔 1:26에 관하여 말한다면, 그 모양이 그룹으로 여겨지는 생물의 머리위의 궁창위에 있었다. 이 표현은 그룹이나 그 일부가 보좌로 구성되었다는 표현과는 다른 것 같다. 즉 그것은 그 생물의 독립된 부분이다. 그래서 엄격히 말해서 이 구절에서 보좌의 개념을 그룹과 직접 연결시키기는 어렵다. 이 경우 그룹은 보좌를 운반하는 것으로만 묘사할 수 있을 것이다. 마찬가지로 에스겔 9:3; 10:4, 18; 11:22을 잘 읽어보면 그룹이 보좌의 이미지를 상기시키기는 하지만 그것이 보좌의 개념과 직접 관련되어 있지 않음을 알 수 있다. 이 구절의 일반적인 표현은 '그룹위의 하나님의 영광'이다. 이것은 한글번역어나 영어번역(*glory of God on the cherub*)으로나 애매한 표현이다. 즉 영광이 그룹위에 있는 것인지 하나님이 그룹위에 있다는 말인지 구별되지 않는다. 히브리어 동사는 주어와 무엇인지 분명히 말해주고 있다. 그것은 하나님과 영광 사이에 속격관계를 사용함으로써 표시하고, 대부분 영광을 주어로 가리키는 여성동사를 사용했다. 그래서 분명한 번역은 "하나님의 영광이 그룹위에 있었다"가 되어야 한다. 이때 하나님의 영광의 좌소가 하나님의 보좌와 같을 수 있는지는 의문이다. 사실 하나님의 영광은 여러 곳에서 나타났지만 이들 중 어느 것도 보좌로 여겨지지는 않는다: 구름(출 16:10), 산(출 24:16), 성막(출 40:34f.; 민 14:10), 백성 중(레 9:23; 민 16:19), 성전(왕상 8:11). 그래서 에스겔의 환상에 나타난 그룹도 직접 보좌로 간주될 수 없다.

위에서 언급한대로 그룹은 보다 더 넓은 의미를 지닌다. 그것은 아웨의 다양한 자기 계시와 관련된다. 그럼에도 불구하고 그룹의 기능은 한 가지 점에 있어서 분명하다. 그것은 하나님의 영광이나 그와 관련된 속성을 보여준다. 이것은 고대사회에서는 형이상학적 개념이 물질적인 형태로 표현된다는 것과 잘 어울린다. 만일 그룹이 보좌를 의미한다면, 구약에 그룹과 관련하여 보좌(*kissē*)라는 단어가 적어도 한 번이라도 쓰여야 했을 것이다. 더욱이 날개는 날기 위한 것이지 타기 위한 것은 아니다. 그룹의 펼쳐진 날개가 주는 이미지는 장려하고, 장엄한 그리고 영광스런 심상과 관련된다.

## 6. ‘그룹에 좌정한 자’ (*yōshēb hakk<sup>o</sup>rubīm*)에 대한 번역문제

한글번역으로 ‘그룹에 좌정한 자’ (문자적으로, *sitting the cherubim*)에 대한 어구는 너무 쉽게 보좌 개념과 연결시키는 경향이 있다. 사람들은 종종 이 용어가 ‘보좌신학’을 야기시킨다고 가정하기도 한다. 이 표현을 번역하는데 느끼는 어려움은 두 낱말사이에 있을 것으로 기대되는 전치사가 없는데 있다. 그래서 여기에 대한 다양한 번역이 제시되었다. KJV와 NIV는 ‘사이’ (*between*)라는 전치사를 삽입했는데, 이것은 법계가 한 때 그룹아래나 사이, 그 위에 놓인 형상을 포함한다는 Gressmann의 이론을 상기시킨다. 사실 ‘그룹사이에 좌정한 자’ (*enthroned between the cherubim*)이란 NIV 번역도 엄격히 말해서 보좌의 이미지는 주기는 하지만 그룹 자체가 정확하게 보좌가 아니라는 것을 시사한다. 왜냐하면 보좌에 앉는 사람은 사이

에 앉는 것이 아니라 보좌 위에 앉기 때문이다. 반면에 RSV와 더불어 여러 주석가들은 그 두 낱말사이에 ‘위에’ (*above*)라는 개념을 덧붙였다.<sup>21)</sup> 그래서 ‘그룹위에 앉으신 자’로 번역한다. 이런 시도는 일반적으로 그룹이 아웨의 보좌라는 전제하에서 이루어진다.<sup>22)</sup> 그러나 그것은 여전히 근거가 없어 보인다.

*yōshēb hakk<sup>o</sup>rubīm*에서 동사 *yshb*은 상당히 많은 의미를 함축하고 있다. 즉 앉다, 좌정하다, 눕다, 쉬다, 머무르다, 묵다, 거하다. 거주하다, 정착하다, 서다, 설립되다, 영주하다 등의 의미가 있다.<sup>23)</sup> 이 동사가 보좌(*kissē*)와 관련될 때는 항상 전치사 `al (*on, over*)과 연결된다(출 12:29; 신 17:18; 왕상 1, 2; 왕하 10:3, 30; 11:19; 시 47:8; 132:11; 잠 20:8, 등). 만일 이 동사가 전치 `al과 결합할 때는 *yōshēb hakk<sup>o</sup>rubīm* 을 아무런 어려움 없이 그룹에 좌정한 자로 번역할 수

21) Cf. C.F. Keil, *Biblischer Commentar über die Bücher Samuelis*, Leipzig: Dörffling und Franke, 1875, 46; H.W. Hertzberg, *Die Samuelbücher*, ATD 9, 10, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965, 33; R.W. Klein, *1 Samuel*, WBC 10, Dallas, Texas: Word Books Publisher, 1983, 36; A.H. van Zyl, *1 Samuel*, POT, Nijkerk: Callenbach, 1989, 77f.; A. Caquot, & P. de Robert, *Les Livres de Samuel*, Genève: Labor et Fides, 1994, 73.

22) Stoebe와 Stolz는 이 두 낱말을 바로 그룹-보좌(*Kerubenthroner*)로 번역함으로써 이런 경향을 분명하게 보여준다: H.J. Stoebe, *Das erste Buch Samuelis*, KAT VIII.1, Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1973, 128; Fritz Stolz, *Das erste und zweite Buch Samuel*, ZB, Zurich: TVZ, 1981, 39. Murray도 쉽게 이 요소를 법계와 연결시킨다: “He may be summoned to assert his regal authority over his enemies by bringing victory to his people of the divine warrior-king enthroned over the ark in the shrine.”: D.F. Murray, *Divine Prerogative and Royal Pretension: Pragmatics, Poetics and Polemics in a Narrative Sequence about David* (2 Samuel 5. 17-7.29), JSOT SS 264, Sheffield: Sheffield Academic Press, 1998, 119.

23) Cf. David J.A. Clines, *Dictionary of Class Hebrew IV*, Sheffield: Sheffield Academy Press, 1999, 317f.



있을 것이다. 그리고 그 낱말사이에 적절한 전치사가 있다하더라도 그 표현이 항상 보좌의 개념으로 번역되지는 않는다. 예를 들어 시편 29:3, 10에 야웨가 많은 물위 혹은 홍수위에 좌정하신다는 말이 그 예가 된다. 이 표현에 근거하여 홍수가 야웨의 보좌라고 주장하기는 어려울 것이다. 이 문맥에서는 홍수는 보좌라기 보다는 하나님의 능력에 의해서 통제되어야 할 대상으로 이해해야 할 것이다. 그래서 *yōshēb hakk'rubīm* 이란 표현을 단순히 야웨의 보좌 개념과 연결시킬 수 없다.

그 대신 *yōshēb hakk'rubīm* 이란 표현의 상징은 그와 관련된 장엄함과 영광의 개념을 수반한다. 그러므로 거한다는 개념은 이 표현에서 일차적인 의미가 아니다.<sup>24)</sup> 그러나 결국 우리는 이 표현을 전치사 없이 문자적으로 번역해서 '그룹에 거하는' (inhabiting the cherubim)이라고 하든지(cf. YLT), Woudstra가 제시하듯이 두 단어 사이에 at 혹은 with를 넣어서 '그룹에 혹은 그룹과 함께 거하시는 자'로 번역해야 할 것이다. 이것을 좀 더 풀어서 표현하자면, '영광과 위엄 중에 거하시는 자'로 풀어서 표현할 수 있을 것이다.<sup>25)</sup> 따라서 이 표현을 보좌개념에 대한 여지를 주기 위해서 법궤와 밀접하게 연결시킬 필요는 없다. 무엇보다도 여기서 기억해야 할 것은 고대 사람들이 하나님의 전능과 전지와 같은 형이상학적인 개념을 표현하기 위하여 그룹과 같은 물질적 형상을 사용했다는 것이다.<sup>26)</sup>

24) Cf. S.T.Hague, 'arn, in: *New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis* 1, 1997, 506.

25) M.H.Woudstra, *The Ark of the Covenant from Conquest to Kingship*, Philadelphia: Presbyterian and Reformed Publishing Company, 1965, 73.

26) Cf. Elie Borowski, Cherubim: God's Throne?, *Biblical Archaeology Review* 21 (4), 1995, 36-41.

그러므로 잠정적으로 그룹의 펼친 날개는 이스라엘 바깥의 이교적인 환경에서 유추한 보좌개념이라기 보다는 야웨의 능력과 위엄과 관련된 생각을 표현하는 것으로 보아야 할 것이다. 여기서 Eissfeldt가 성경적 전통을 회의적으로 보도록하는 이스라엘 주변의 유사한 현상에서 유추한 결론에 신중하지 못하게 의존하는 것을 경고하면서 이스라엘 주변의 자료를 사용하는 것을 억제하려고 노력한 것을 기억할 필요가 있다.<sup>27)</sup>

## 7. 결어

상징적 천상의 존재인 그룹은 우선 야웨의 영광과 위엄과 관련된 표상으로 여겨진다. 법궤위에 있는 그룹의 형상은 예배자들의 주의를 하늘의 주권자가 있는 천상의 성소로 이끈다. 요컨대 법궤위의 그룹 형상은 먼저 초월적인 주권과 전능, 영광과 위엄과 같은 야웨의 속성을 나타낸다. 동시에 그룹은 법궤와 속죄소에 나타나는 하나님의 거룩을 수호하는 의미가 있다.

27) O. Eissfeldt, Lade und Stierbild, *ZAW* 58, 1940/41, 190f.: "Diese Beschränkung des Blicks auf die ATliche Überlieferung selbst ist um so mehr geboten und um so eher berechtigt... daallzu frühzeitiges Absehen von ihr, verbunden mit allzu bereitwilligem Eingehen auf Erwägungen allgemeiner Art und allzu großer Freudigkeit zu Analogieschlüssen aus ähnlich anmutenden Erscheinungen in Israels Nachbarschaft zu einer Skepsis gegen jene Überlieferung geführt haben, die sie in Wahrheit kaum verdienen durfte."

## 참고문헌

- Alexandere Monique, L' Épée de flamme (Gen. 3,24): Textes Chrétiens et traditions Juives, in: *Hellenica et Judaica*, Leuven: Peeters, 1986.
- Borowski, Elie, Cherubim: God's Throne?, *Biblical Archaeology Review* 21 (4), 1995 (36-41).
- Caquot, A. & P. de Robert, *Les Livres de Samuel*, Genève: Labor et Fides, 1994.
- Cassuto, U., *A Commentary on the Book of Exodus*, Jerusalem: The Magnes Press, 1967.
- Civil Miguel, A. Leo Oppenheim, Eirica Reiner (ed.), *The Assyrian Dictionary*, Chicago: The Oriental Institute, 1971.
- Collon, D., *First Impressions: Cylinder Seals in the Ancient Near East*, Chicago: The University of Chicago, 1987.
- Eissfeldt, Otto, Lade und Stierbild, *ZAW* 58, 1940/41 (190-215).
- Freedman, D.N. & P. O' Connor, Freedman, ker?b, in: *Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament* IV (322-334).
- Gressmann, H., *Mose und sein Zeit*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1913.
- Hague, S.T., 'arn, in: *New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis* 1, 1997.
- Haman, Allan, *Psalms A Mentor Commentary*, Ross-shire: Christian Focus Publications, 1998.
- Haran, M., The Bas-Reliefs on the Sarcophagus of Ahiiram King of Byblos in the Light of Archaeological and Literary Parallels from the Ancient Near East, *Israel Exploration Journal* VIII, 1958 (14-25).
- , The Ark and the Cherubim: Their Symbolic Significance in Biblical Ritual, *Israel Exploration Journal* 9, 1959 (30-38).
- Hertzberg, H.W., *Die Samuelbücher*, ATD 9, 10, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965.
- Houtman, C., *Exodus III*, COT, Kampen: Kok, 1996.
- Jacob, B., *The Second Book of the Bible: Exodus*, Hoboken, New Jersey: KTAV Publishing House, 1992.
- Janzen, W., *Exodus*, Waterloo, Ontario: Herald Press, 2000.
- Josephus, F., *Jewish Antiquities*, J.St. J. Thackerar & R. Marcus (trans.). Cambridge, Massachusetts: Harvard Press, 1988.
- Keel, O. & Chr. Uehlinger, *Göttinnen, Götter und Gottessymbole; Neue Erkenntnisse zur Religionsgeschichte Kanaans und Israels aufgrund bislang unerschlossener ikonographischer Quellen*, QD 134, 1992.
- Keil, C.F., *Biblischer Commentar über die Bücher Samuelis*, Leipzig: Dörffling und Franke, 1875.
- Klein, R.W., *1 Samuel*, WBC 10, Dallas, Texas: Word Books Publisher, 1983.
- Klement, H.H., *II Samuel 21-24, Context, Structure and Meaning in the Samuel Conclusion*, Frankfurt Main: Peter Lang, 2000.
- Lurker, M., *Wörterbuch biblischer Bilder und Symbol*, München: Kösel Verlag, 1973.
- Mettinger, T.N.D., Israelite Aniconism: Developments and Origins, in: K. van der Toorn (ed.), *The Image and the Book*, Leuven: Peeters, 1997.
- Metzger, M., *Königsthron und Gottesthron*, AOAT 15/1, Neukirchen-Vluyn: Neukirchener, 1985.
- , Jahwe, der Kerubenthroner, die von Keruben flankierte Palmette und Sphingenthronen aus dembanon, Ingo Kottsieper, Jürgen van Oorschot, Diethard Römheld & Harald Martin Wahl(hrgs.), *Wer ist wie du HERR, unter den Göttern?*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1994.
- Michaeli, F., *Le Livre de L' Exode*, Paris: Delachaux & Niestl, 1974.
- Murray, D.F., *Divine Prerogative and Royal Pretension: Pragmatics, Poetics and Polemics in a Narrative Sequence about David (2 Samuel 5. 17-7.29)*, JSOT SS 264, Sheffield: Sheffield Academic Press, 1998.
- Rashbam, *Rashbam's Commentary on Exodus* edited and translated by Martin I. Lockshin, BJS 310, Atlanta, Georgia: Scholars Press, 1997.
- Sarna, Nahum M., *Exodus*, The JPS Commentary, Philadelphia: The Jewish Publication Society, 1991.
- Stocbe, H.J., *Das erste Buch Samuelis*, KAT VIII1, Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 1973.
- Stolz, Fritz, *Das erste und zweite Buch Samuel*, ZB, Zürich: TVZ, 1981.
- Vaux, Roland de, *Bible et Orient*, Paris: Les Éditions du Cerf, 1967.
- Woudstra, M.H., *The Ark of the Covenant from Conquest to Kingship*, Philadelphia: Presbyterian and Reformed Publishing Company, 1965.
- Zyl, A.H. van, *1 Samuel*, POT, Nijkerk: Callenbach, 1989.